

Manual de la aplicación de ordenador Elia

Este documento es un manual de uso de Elia, el traductor automático de Elhuyar, para utilizarlo desde el escritorio de su ordenador. Una vez puesta en marcha, esta aplicación permite al usuario traducir y sustituir cualquier texto (si este es editable) de forma sencilla y rápida.

Seleccionando texto en cualquiera de las aplicaciones del ordenador y pulsando la combinación de teclas **Ctrl+C** **Ctrl +C**, se abrirá la aplicación Elia y nos ofrecerá la traducción del texto seleccionado.

Instalar la aplicación

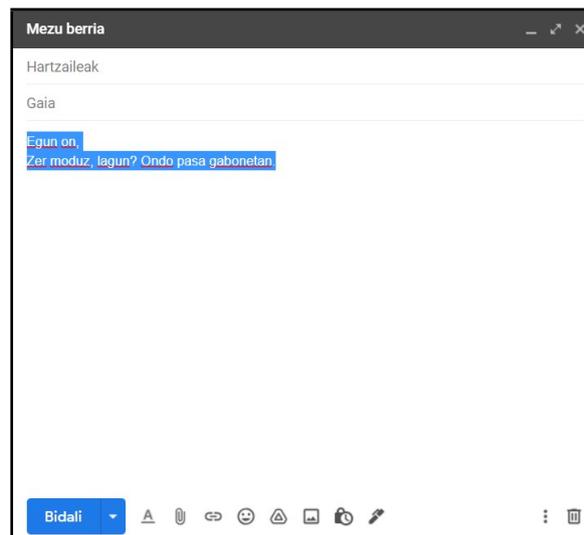
- Para empezar a utilizar la aplicación, debe descargarse el instalador desde la página web de Elia. El instalador es válido para los sistemas operativos Windows y Linux.
- Una vez descargado el instalador, lo habitual es dejarlo en la carpeta Descargas del ordenador del usuario. Si lo ha dejado allí, diríjase a esa carpeta, donde encontrará el siguiente archivo ejecutable:

 Elia 1.0.0	27/05/2022 12:23	Aplicación	56.108 KB
--	------------------	------------	-----------

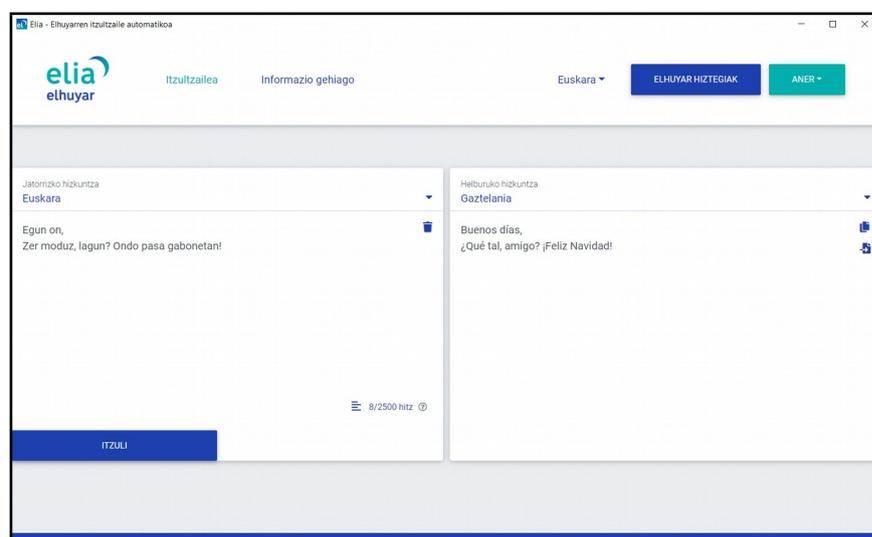
Haciendo doble clic sobre el fichero, se iniciará la instalación. Basta con seguir los pasos indicados por el instalador. Una vez finalizada la instalación, la aplicación Elia se pondrá en marcha en segundo plano; no se abrirá otra ventana. La aplicación se pondrá en marcha cada vez que se encienda el ordenador.

Hacer una traducción

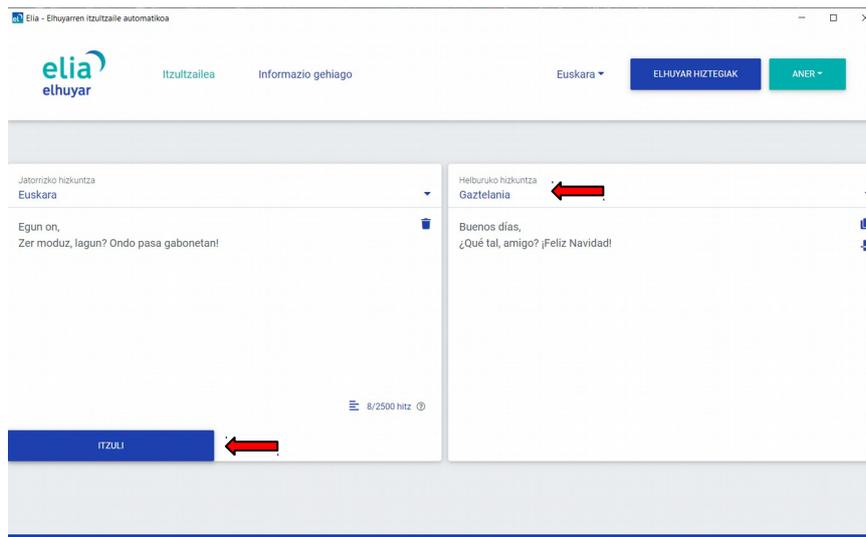
- Llegados a este paso, ya puede utilizarse la aplicación. A modo de ejemplo, supongamos que estamos escribiendo un correo electrónico y queremos traducirlo. Seguiremos los pasos siguientes:
 - **Seleccionar el texto que se desee traducir.**



- **Pulsar la combinación de teclas Ctrl +C Ctrl + C.** Se abrirá la aplicación Elia y proporcionará directamente la traducción del texto seleccionado. El sistema detecta automáticamente el idioma del texto seleccionado.

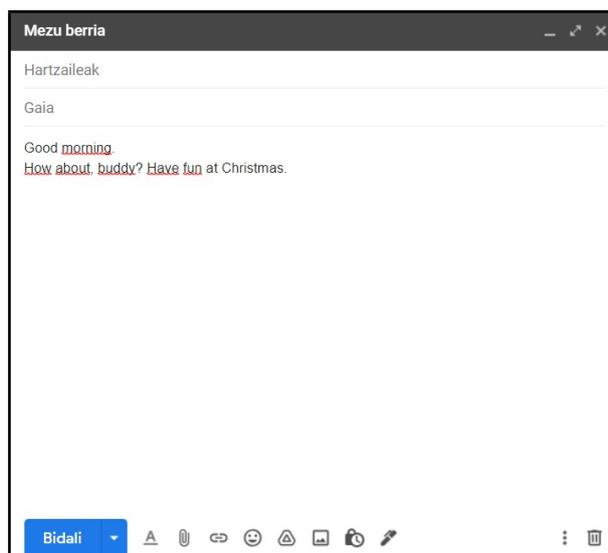


- **Traducir al idioma deseado.** Como hemos dicho, en este caso la aplicación ha traducido directamente el texto al castellano. Si queremos traducirlo a otro idioma, tendremos que cambiar el idioma de destino, al igual que en el sitio web de Elia, y pulsar el botón “TRADUCIR”.



- **Sustituir el texto original por el texto traducido (pulsando la combinación de teclas Ctrl+V Ctrl +V).** Una vez realizada la traducción, si nos fijamos en la parte derecha de la caja del texto de destino, veremos dos iconos.

-  sirve para copiar el texto traducido, igual que en el sitio web.
-  sirve para sustituir el texto original por la traducción. Una vez introducido el texto traducido en lugar del original, se cerrará la ventana de la aplicación y se visualizará la traducción introducida por el sistema.

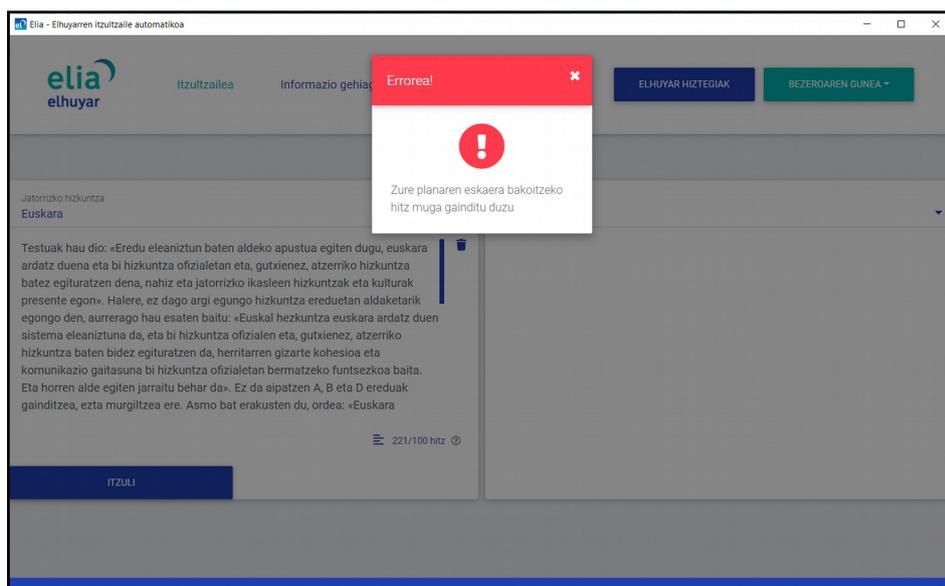


En este caso, hemos utilizado Gmail para explicar la funcionalidad, pero puede utilizarse en cualquier otro programa o aplicación: Microsoft Word, LibreOffice, Google Drive, Twitter, etc. En cualquier caso, es necesario que la ventana en la que estábamos escribiendo hasta la inserción permanezca abierta y que el texto que se quiere sustituir esté seleccionado.

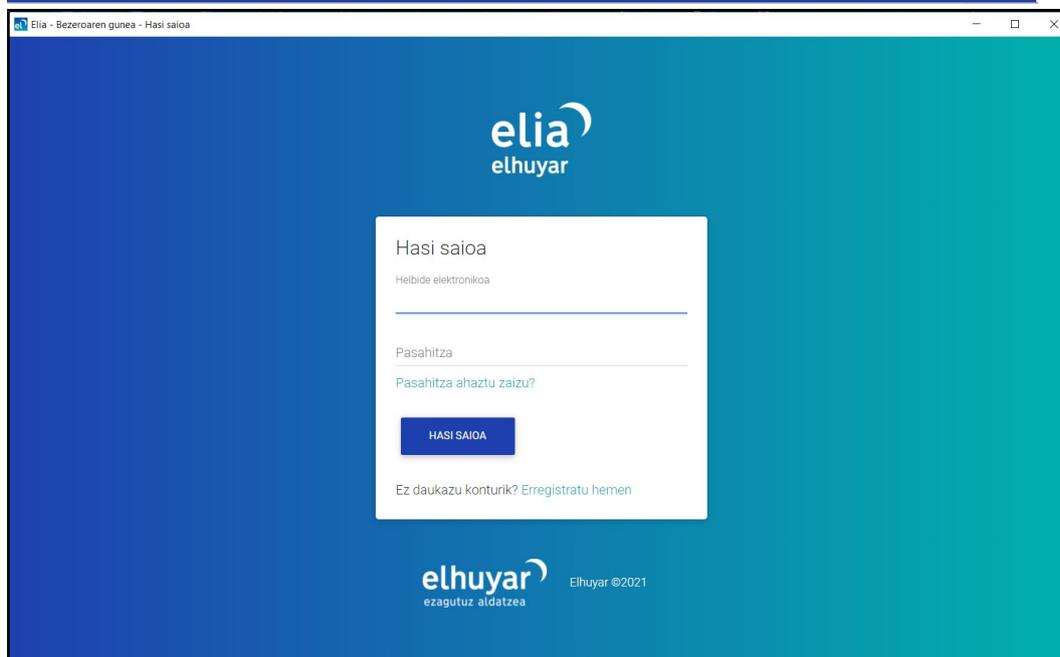
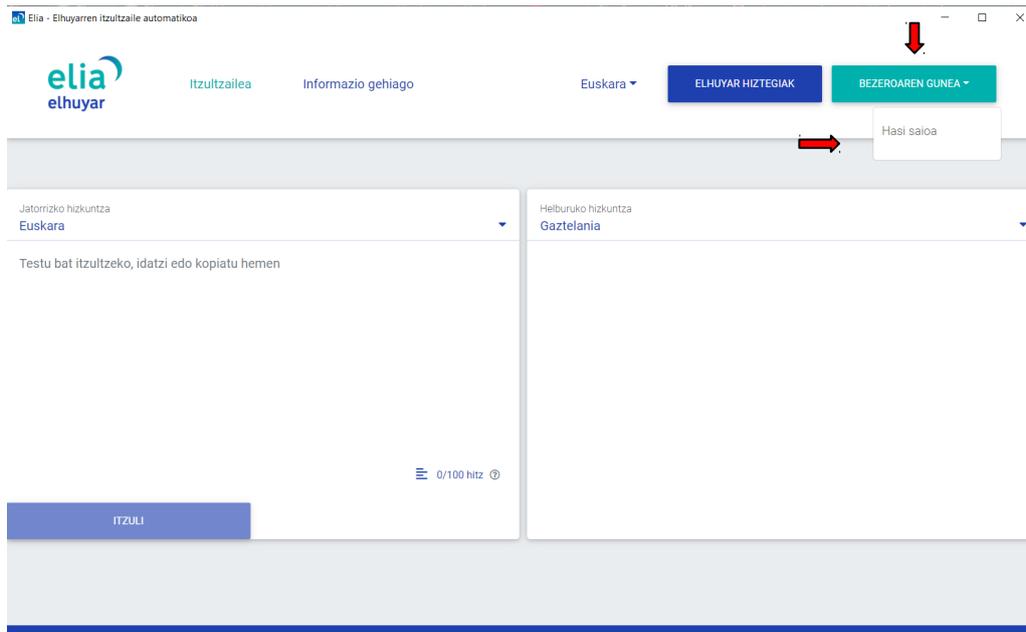
La aplicación puede utilizarse no solo para sustituir el texto original por la traducción, sino también para comprender un texto. Aunque el texto original no sea editable (un sitio web, por ejemplo), podemos elegir una frase, un párrafo o un fragmento y traducirlo, utilizando para ello la combinación de teclas mostrada.

Usuarios registrados

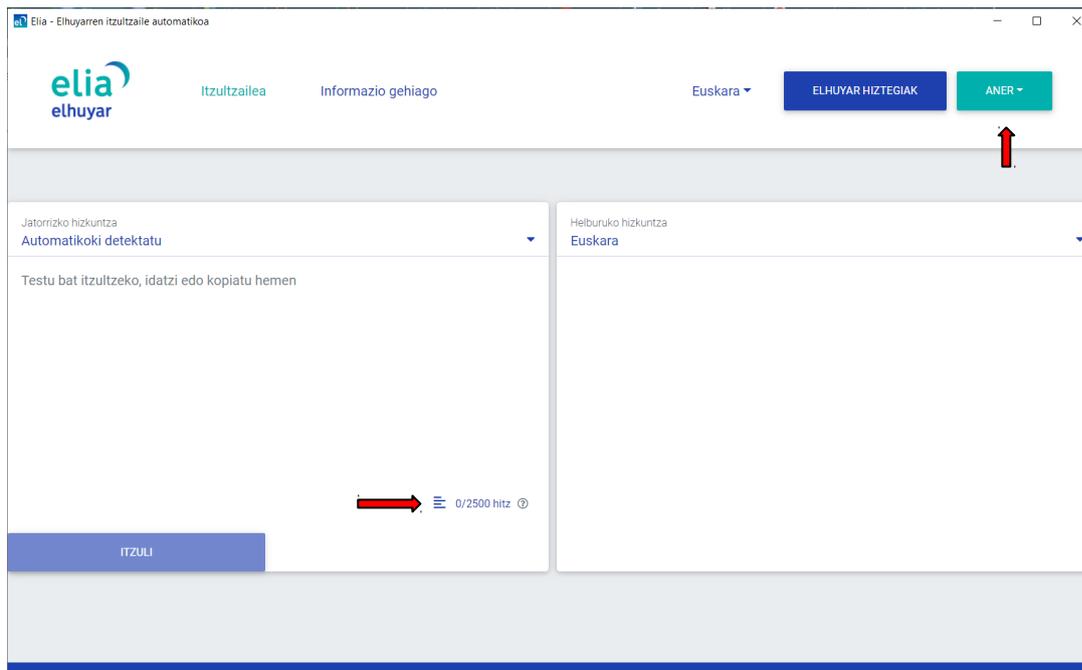
Al igual que en el sitio web de Elia, los usuarios registrados o con tarifa de pago podrán traducir un número mayor de palabras cada vez. Si se supera el número de palabras del plan de usuario contratado, la aplicación mostrará un mensaje de error.



Pulsando sobre el botón “**ÁREA CLIENTE**” de la ventana principal de la aplicación, se mostrará el botón de inicio de sesión. Pulsando sobre él, aparecerá la ventana de inicio de sesión.



Una vez iniciada la sesión, se actualizará el número de palabras que el usuario puede traducir de una vez, según el plan contratado, y sobre el botón “ÁREA CLIENTE” aparecerá el nombre del usuario, tal y como se muestra en la imagen siguiente.



Para cerrar la aplicación, basta con pulsar sobre el botón “ÁREA CLIENTE” o sobre el nombre de usuario y se mostrará la opción “Cerrar la aplicación”. Una vez cerrada la aplicación, la combinación de teclas no funcionará; para volver a activarla, será necesario hacer doble clic sobre el acceso directo que se ha creado en el escritorio. Al reiniciar el ordenador, se pondrá en marcha automáticamente.